

ЗВУКОПОДРАЖАНИЯ ЖИВОЙ ПРИРОДЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ТУРКМЕНСКИМ ЯЗЫКОМ

***Аннотация:** В данной статье сопоставляются звукоподражания русского и туркменского языков. На основе опроса среди студентов 4 курса сравниваются звукоподражательные единицы живой природы, выявляются схожие и различные звуки в данных языках.*

***Ключевые слова:** Звукоподражание, русский язык, туркменский язык, оноματοпоя, звукоподражательная единица, звуковая картина мира.*

***Annotation:** This article compares the sound imitations of the Russian and Turkmen languages. On the basis of a survey among 4th year students, the onomatopoeic units of wildlife are compared, similar and different sounds are revealed in these languages.*

***Key words:** Onomatopoeia, Russian, Turkmen, onomatopoeic unit, sound picture of the world.*

Несмотря на то, что споры о звукоподражании, как теории возникновения языка, ведутся и по сей день, сама тема, рассматриваемая как способ образования слов, безусловно, интересна на современном этапе языкознания. Особый интерес появляется при сравнении нескольких языков, выявлении схожих и различающихся элементов в них.

В большой советской энциклопедии «оноματοпоя (греч. *onomatopoiia* - словотворчество, от *onómatos* - имя и *poiéō* - делаю, творю) – это

звукоподражание, в лингвистике – звукоподражательные слова, возникшие на основе фонетического уподобления неречевым звукокомплексам («мяукать» - от «мяу»), и сам способ их образования; один из видов изобразительных слов. Нередко ономапеей называют условную словесную имитацию звучаний живой и неживой природы и мира вещей («ку-ку», «бум-бум», «а девица - хи-хи-хи! да ха-ха-ха!»). В поэтике - применение (преимущественно в поэзии) обоих видов звукоподражательных слов для создания звукового образа» [1, с. 254].

Звукоподражательные единицы в разных языках мира звучат по-разному и отражают своеобразие языковой картины мира через использование собственных фонетических, морфологических и лексико-семантических средств выражения. Представления человека об окружающей действительности лежат в основе мировидения. Звуковая картина мира каждого конкретного народа «представляет собой совокупность представлений многих поколений людей о реальном вещном мире» [2]. В процессе когнитивного исследования картины мира народа важную роль играет «анализ звукоподражаний, потому что именно исследование языковых единиц, транслирующих ментальность и фиксирующих опыт народа, способно выявить универсалии и специфику в процессе освоения мира» [3, с. 77].

Звуковое восприятие природных звуков людьми различных этносов сильно отличается. Даже в рамках схожих этнографических типов культур народов, существующих в тесном контакте с природной средой, различия заметны, не говоря о сравнении культуры кочевых народов с культурой крупных этносов, проживающих в городах и селениях. Одной из многих причин таких различий является то, что любой звук – это сложное, многогранное явление, и каждый язык избирает образцом для подражания ту или иную часть, так как абсолютно полная его имитация языковыми средствами, невозможна и изображает лишь ее при звукоподражании. При всем этом, слова и словосочетания, передающие такие звуки, всегда безошибочно улавливаются и ассоциируются в человеческом сознании того или иного народа с определенным предметом или существом, производящим их. По-видимому, одна из причин

несходства звукоподражаний в разных языках кроется в том, что сами звуки-источники, как правило, имеют сложную природу, и поскольку точная имитация их средствами языка невозможна, каждый язык выбирает одну из составных частей этого звука как образец для подражания.

Согласно постулатам языковой систематики русский и туркменский языки относятся к разным языковым группам. Русский — один из восточнославянских языков, входящих в славянскую ветку индоевропейских языков; туркменский — причисляется к огузской группе тюркских языков. Русский — флективный язык (синтетический); туркменский — агглютинативный язык.

Несмотря на существенные различия данных языков, был проведен опрос среди студентов 4 курса факультета филологии и истории ЕИ К(П)ФУ, чтобы сравнить звукоподражательные единицы живой природы (насекомых, птиц, животных, человека) в русском и туркменском языках. Для проведения исследования нами был выбран метод опроса, являющегося одним из наиболее распространенных исследовательских методов.

Опрос был анонимным, без выяснения пола и возраста. Важным был вопрос о национальном языке. Итого в опросе приняли участие 34 человека с русским национальным языком и 31 человек с туркменским национальным языком. Результаты опроса представлены в таблице.

Таблица

Предмет для описания звукоподражания	Варианты ответов носителей русского языка	Варианты ответов носителей туркменского языка
Смех людей	«Ахахаха» «Пхахаха»	«Хахаха» «Хехехе» «Хихихи»
Кошка	«Мяю»/ «Мау»/ «Мьяю»/ «Миу» «Мряю»/ «Мур»	«Мяю-мяю-мяю» «Мр-мр-мр-мр» «Мур-мур-мур»

	«Мрр»/ «Хрр»	«Мяв»/ «Мявь-мявь»
Курица	«Куд-кудак» «Пак-пак-пак-пак»/ «Пко-пко-пко-пко» «Ко-ко-ко-ко»/ «Кэ-кэ-кэ-кэ» «Кудах-тах-тах» «Кукареку»	«Ку-ку-ку» «Ко-ко-ко» «Ку-ки-ри-ку» «Вок-вок-вок»/ «Вак-вак-вак»
Свинья	«Вьии-вьии» «Хрю-хрю» «Хрррр» «И-и-и-и» «Уи-уи-уи-уи» «Хру-хру»	«Хор-хор-хор»/ «Хорк-хорк» «Хро-хро» «Хур-хур» «Уви-уву-уви» «Хряк-хряк» «Хрю-хрю»
Пчела	«Бззззз» «Бжжжжж» «Жжжжж» «Жззззззз» «Зззззз»	«Выз-выз-выз»/ «Вз-вз»/ «Вззззз» «Ваз-ваз-вар»

При описании смеха людей для носителей русского языка характерно начинать с гласного «а» и лишь изредка с согласного «п» для описания придыхания. Все варианты ответов носителей туркменского языка начинаются с согласного «х», однако заметно многообразие использование гласных звуков. Если среди первых респондентов заметно использование лишь гласного звука «а», то для вторых респондентов также характерно использование звуков «е» и «и».

Описание звуков, произносимых кошкой, курицей, свиньей и пчелой, у первой и второй группы почти совпадают.

Тем не менее, заметно желание среди туркменоговорящей группы отметить длительность звуков, издаваемых кошками. Если среди первой группы все ответы «одиночные», то есть состоят лишь из описания самого звука как такого («Мяу», «Мр»), то среди вторых респондентов заметны повторения этих звуков («Мяу-мяу-мяу», «Мр-мр-мр»).

При описании звуков, издаваемых курицей, среди носителей русского языка отмечается разнообразие самого звука, в то время как среди туркменоговорящей группы варианты звуков более схожи друг с другом. Интересно, что и среди респондентов обеих групп есть варианты ответов, приписывающие курице звуки петуха («Кукареку», «Ку-ки-ри-ку»).

При ответах на звукоподражание свиньи среди носителей русского языка заметно желание описать также и писк, характерный свинье, что не нашло отражение в ответах среди туркменоговорящих студентов.

Описывая звуки пчелы, и первая, и вторая группы используют звонкие согласные «ж» и «з», чтобы отметить жужжание насекомого, тем не менее, среди респондентов первой группы заметно использование губно-губного согласного «б», а среди второй группы губно-зубного согласного «в».

Результаты опроса позволяют подвести следующий итог: среди русскоговорящих и туркменоговорящих респондентов звукоподражательные единицы схожи и отличаются не сильно. Абсолютного различия среди ответов найти не удалось, однако все равно и 100% совпадения тоже нет. Из 65 опрошенных студентов, 47 отмечают, что испытывали трудность при прохождении опроса, и лишь 11 студентам ответить на данные вопросы было легко. Данный факт подтверждает трудности при описании звуков живой природы человеком, что подчеркивает сложную природу самих звуков и невозможность нашего речевого аппарата повторить их с точностью. Однако нам невозможно не только повторить их, но еще и описать с помощью букв, так как алфавит любого языка не в состоянии описать всю полноту звуков живой и неживой природы.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Большая Советская энциклопедия / Под. ред. Прохорова А.М., Абашидзе И.В. - М.: Советская энциклопедия, том 15, 1972. - 610 с.
2. Голубева Е. В., Исмаилов Ш. Д. Звукоподражательные глаголы в языках разных групп // Молодой ученый. — 2017. — №47. — С. 245-248. — URL <https://moluch.ru/archive/181/46683/> (дата обращения: 25.12.2018).
3. Голубева Е.В. Универсальные и национально-культурные особенности звукоподражаний // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. С. 77–80.